

KITAB TIB: KAEDAH PERUBATAN MELAYU TRADISIONAL

SITI AISAH YUSOFF *

HARUN DAUD**

Abstrak

Kajian adalah menumpukan kepada manuskrip Kitab Tib, iaitu kitab yang memperihalkan mengenai perubatan Melayu tradisional pada zaman dahulu. Kitab Tib pada kebiasaannya memperihalkan bagaimana cara atau kaedah yang ingin digunakan untuk menyembuhkan sesuatu penyakit dan kebiasaannya merangkumi cara perawatan, ubatan-ubatan, doa-doa serta jampi dan mantera yang digunakan semasa proses perubatan dilakukan. Kajian ini akan meneliti kaedah perubatan Melayu tradisional yang digunakan oleh bomoh atau tabib di dalam kitab untuk menyembuhkan sesuatu penyakit. Pada kebiasaannya, tabib, bomoh atau pawang akan menggunakan ubat-ubatan daripada bahan yang terdapat disekeliling mereka untuk dijadikan ubat. Oleh yang demikian, dengan adanya kajian sebegini diharap akan dapat memberikan faedah dan manfaat kepada masyarakat untuk mendalami ilmu warisan masyarakat Melayu pada zaman dahulu serta dapat mengembangkan bidang perubatan Melayu tradisional ini.

Kata kunci: Manuskrip Melayu, Warisan, Kitab Tib, Perubatan, Rawatan Tradisional.

Abstract

The study focuses on the manuscript Kitab Tib, a book that describes about the traditional Malay medicine in ancient times. Kitab Tib typically describes the methods used to cure diseases and usually covers nursing, medicine, prayers, incantations and spells used during the healing process. This study examines the traditional Malay medicine used by the shaman or healer to cure diseases. Usually, a healer, shaman, or medicine man uses drugs made from materials found around them. Therefore, this study is expected to benefit the community in learning the heritage of the Malay community from the past as well as to expand the practice of traditional Malay medicine.

Keywords: Malay Manuscript, Heritage, Kitab Tib, Medicine, Traditional Treatment.

* Pelajar Doktor Falsafah di Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan
 ** Profesor dan Pensyarah di Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan

1.0 Pengenalan

Manuskrip Melayu sebagai warisan penulisan masyarakat Melayu telah tersebar di seluruh dunia, akibat daripada penghijrahan ataupun hasil kegiatan pengumpulan manuskrip Melayu oleh orang asing. Manuskrip Melayu mula berkembang di Nusantara apabila agama Islam tersebar di Tanah Melayu kira-kira pada abad ke-16 yang turut membawa tulisan Jawi. Kegiatan penulisan manuskrip semakin berkembang apabila penduduk di Tanah Melayu menguasai tulisan Jawi dan menghasilkan pelbagai jenis penulisan manuskrip dalam bentuk prosa dan puisi yang bertemakan keagamaan, sejarah, perundangan, ketatanegaraan, serta hikayat. Selain itu, juga penulisan berbentuk puisi juga banyak dihasilkan seperti syair, gurindam, pantun dan sebagainya.

Sehingga kini, masih banyak manuskrip Melayu yang masih ada dan belum dikaji sepenuhnya, namun usaha untuk memperkenalkan manuskrip di kalangan masyarakat telah giat dijalankan oleh pihak-pihak yang berkaitan. Sejak awal kedatangan Islam hinggalah ke hari ini, kitab-kitab agama termasuklah yang belum bercetak (manuskrip) yang ditulis oleh ulama Melayu telah digunakan secara meluas sebagai bahan bacaan mengenai agama Islam dalam kalangan masyarakat Melayu di Nusantara. Di antara manuskrip itu ada yang sudah dikaji, diteliti dan diterbitkan seperti Sejarah Melayu, Misa Melayu, Hikayat Raja-Raja Pasai, Hikayat Hang Tuah, Salasilah Melayu dan Bugis, Syair Siti Zubaidah dan sebagainya. Oleh yang demikian, manuskrip Melayu sebagai warisan pemikiran bangsa seharusnya dihargai oleh seluruh masyarakat. Selain itu, manuskrip perlu disebarluaskan agar segala ilmu yang terkumpul di dalamnya dapat dimanfaatkan oleh masyarakat. Hal ini bertepatan dengan pandangan Ding Coo Ming (2012: 25) iaitu semua sumber maklumat yang terkandung dalam manuskrip tidak boleh dipinggirkan lagi tetapi perlu dimanfaatkan sebagai sumber ilmu yang tinggi nilainya kerana manuskrip satu-satunya data dan maklumat yang masyarakat pada hari ini ada tentang akal, budi, citra, rasa, intelek dan kebijaksanaan orang Melayu.

Justeru, kajian mengenai Kitab Tib amat wajar dijalankan kerana falsafah dan ilmu mengenai perubatan yang terkandung di dalamnya dirasakan amat bermanfaat kepada masyarakat. Hal ini kerana, pada masa dahulu masyarakat Melayu sangat bergantung kepada alam sekitar untuk mendapatkan sumber makanan, tempat perlindungan, termasuklah ubat-ubatan untuk merawat penyakit. Oleh kerana tiadanya teknologi untuk membuat ubat pada masa itu, masyarakat Melayu menggunakan tumbuhan yang terdapat di kawasan sekitar mereka untuk dijadikan penawar bagi merawat penyakit. Dalam bidang perubatan Melayu, mereka berpegang kepada beberapa falsafah untuk menyembuhkan penyakit. Falsafah perubatan ini bergantung kepada pengamalannya. Menurut Haliza Mohd. Riji (2005:74-75) terdapat dua falsafah utama dalam sistem perubatan Melayu, iaitu: Falsafah pertama berbunyi "Pencegahan lebih utama daripada mengubati penyakit". Falsafah kedua pula berbunyi "Bagi setiap penyakit ada ubatnya". Berdasarkan falsafah perubatan yang diutarakan di atas, dapat dilihat bahawa penjagaan kesihatan adalah paling utama untuk mencegah penyakit. Namun, sekiranya jatuh sakit tetap akan ada ubatnya. Hal ini sejajar dengan sabda Rasulullah s.a.w "setiap penyakit ada ubat penawarnya dan apabila sesuatu ubat itu sesuai

dengan jenis penyakitnya, maka penyakit itu akan sembuh dengan izin Allah”. Oleh yang demikian, kajian terhadap Kitab Tib ini dirasakan amat wajar untuk dijalankan kerana di dalamnya mungkin terkandung cara perawatan atau ramuan ubat bagi penyakit tertentu yang masih tiada ubatnya pada masa kini. Makalah ini akan membincangkan mengenai ilmu perubatan tradisional yang terkandung dalam manuskrip Kitab Tib dan cara rawatan serta ubat-ubatan yang digunakan untuk menyembuhkan penyakit.

2.0 Permasalahan Kajian

Manuskrip sebagai khazanah lama masyarakat Melayu masih kurang mendapat tempat dalam kalangan pengkaji-pengkaji tempatan. Terdapat pelbagai faktor yang memungkinkan kurangnya kajian terhadap manuskrip Melayu. Justeru, artikel ini dihasilkan adalah untuk menambahkan lagi koleksi kajian terhadap manuskrip Melayu, terutama ilmu mengenai perubatan Melayu tradisional. Menurut Ketua Pengarah Perpustakaan Negara, Datuk Raslin Abu Bakar (2004), kajian manuskrip memang ada dilakukan oleh beberapa universiti tempatan, tetapi tidak banyak. Menurut beliau lagi, kajian seumpama ini harus diperbanyakkan kerana setiap naskhah manuskrip mengandungi ilmu dari segi budaya dan warisan khazanah bangsa Melayu. Justeru, diharapkan dengan adanya kajian sebegini akan dapat memberikan sumbangan terhadap bidang kajian manuskrip Melayu dan menarik minat pengkaji lain untuk menjalankan kajian berkaitan manuskrip Melayu.

3.0 Objektif Kajian

Manuskrip merupakan tulisan tangan Jawi yang mengandungi berbagai-bagai ilmu yang berguna kepada masyarakat. Kajian terhadap manuskrip amat digalakkan agar dapat memasyarakatkan naskhah Melayu lama ini. Justeru, objektif kajian ini dijalankan adalah untuk membuat transliterasi teks terhadap manuskrip Kitab Tib iaitu dari tulisan Jawi kepada Rumi sebagai usaha memasyarakatkan manuskrip ini. Selain itu, objektif kajian seterusnya adalah untuk menganalisis isi kandungan naskhah manuskrip.

4.0 Kajian Lepas

Kajian lepas yang membicarakan mengenai ilmu perubatan Melayu telah banyak dikemukakan oleh pengkaji sama ada tempatan atau luar Negara, namun ilmu perubatan tradisional daripada manuskrip masih kurang dijalankan. Antara pengkaji yang menjalankan kajian terhadap ilmu perubatan Melayu dari manuskrip adalah oleh Harun Mat Piah (2006) dalam kajiannya yang bertajuk “Kitab Tib: Ilmu Perubatan Melayu”. Kajian yang dilakukan oleh Harun Mat Piah adalah dengan mentransliterasi beberapa buah manuskrip Kitab Tib yang terdapat di Perpustakaan Negara, antaranya MSS300, MSS2790, MSS1073

dan beberapa buah lagi. Namun teks dasar yang digunakan adalah manuskrip Kitab Tib MSS2515. Kesemua Kitab Tib yang dikaji adalah berkaitan dengan ilmu perubatan tradisional Melayu. Dalam kajian yang dijalankan, pengkaji telah mengelaskan penyakit mengikut kategori termasuk kaedah perubatan yang digunakan. Kajian yang dijalankan oleh Harun Mat Piah (2006) ini dilihat sangat sempurna dan jelas serta terperinci kerana setiap tumbuhan atau herba yang digunakan akan dijelaskan satu-persatu agar khalayak pembaca dapat mengetahui dan mengenal jenis tumbuhan atau herba yang digunakan dalam kaedah perubatan.

Nurul Wahida binti Fauzi (2012) dalam kajiannya yang bertajuk “Perubatan Melayu Tradisional: Kitab Tibb Pontianak” adalah meneliti ilmu perubatan yang terkandung dalam Kitab Tibb Pontianak, yang berasal daripada Indonesia. Kajian yang dijalankan adalah tertumpu kepada perubatan Melayu tradisional dan pengaruh Islam dalam pengalaman dan penggunaan ubat untuk menyembuhkan penyakit. Dalam kajian yang dilakukan, beliau juga telah mengelaskan kaedah-kaedah perubatan tradisional yang dinyatakan dalam Kitab Tib serta melihat satu-persatu aspek yang diperlukan dalam perubatan tradisional seperti hari yang sesuai untuk mengambil tumbuhan atau herba untuk dijadikan ubat serta adab untuk mengambil herba atau tumbuhan. Selain itu, pengkaji juga telah membahagikan cara kaedah untuk memakan ubat seperti dimakan mentah, dimasak dan banyak lagi. Melalui kajian yang dilakukan oleh pengkaji ini didapati proses untuk menghasilkan sesuatu ubat memerlukan ilmu dan kepakaran agar ubat yang dihasilkan bermutu. Hal ini dilihat sebagai sesuatu yang sangat menarik serta amat bermanfaat kepada khalayak pembaca.

5.0 Kaedah Perubatan Melayu Tradisional

Ilmu perubatan Melayu tradisional adalah ilmu yang diwarisi turun-temurun oleh masyarakat Melayu yang terdahulu. Menurut Haliza Mohd. Riji (2005: 27) tiada bukti bertulis yang lengkap mengenai asal-usul perubatan Melayu. Namun, berdasarkan sumber dari manuskrip yang terdapat di DBP, ilmu perubatan Melayu sudah wujud sejak satu abad yang lalu di Tanah Melayu, iaitu berdasarkan apa yang tertulis dalam kandungan manuskrip yang diteliti. Menurut Abd. Razak Abd. Karim (2006: 36) terdapat pelbagai kaedah rawatan dalam perubatan Melayu yang dapat digunakan untuk menyembuhkan sesuatu penyakit. Penyakit yang dialami pula kebiasaannya dapat dibahagikan kepada dua bahagian iaitu penyakit bahagian luar badan yang dapat dilihat dengan mata kasar dan penyakit dalaman badan yang tidak dapat dilihat dengan mata kasar. Justeru, sesuatu penyakit yang diubati adalah bergantung kepada jenis penyakit.

Pengamal perubatan Melayu tradisional kebiasaannya menggunakan flora yang terdapat disekeliling mereka untuk dijadikan ubat seperti daripada pokok, daun, akar, buah, kulit, bunga, termasuk herba dan rempah ratus. Penggunaan fauna juga ada dimasukkan dalam perubatan Melayu, iaitu seperti cacing, ulat dan sebagainya. Penggunaan tumbuh-tumbuhan dalam perubatan Melayu tradisional telah diamalkan

sejak turun-temurun dan diyakini keberkesanan sehingga kini. Hal ini kerana, setiap tumbuhan yang ada di bumi ini adalah ubat bagi segala penyakit dan perkara ini dijelaskan lagi oleh Haliza Mohd. Riji (2005: 137) bahawa falsafah mengenai tumbuhan sebagai ubat adalah berdasarkan pendapat ulamak Islam bahawa tumbuh-tumbuhan di muka bumi ini terdiri daripada 6,666 jenis, iaitu sama banyak dengan ayat-ayat Al-Quran.

Berdasarkan petikan di atas, dapat dinyatakan bahawa, tumbuh-tumbuhan serta herba-herba yang digunakan dalam perubatan tradisional sememangnya terbukti secara saintifik. Pada masa kini, pelbagai kajian dan penyelidikan yang telah dilakukan ke atas pelbagai jenis tumbuh-tumbuhan dan herba untuk mengesahkan keberkesanannya sebagai ubat yang dapat menyembuhkan penyakit. Sebagai contoh, habbattu sauda' Ar yang juga dikenali sebagai jintan hitam atau nama saintifiknya *Nigella Sativa* sering digunakan dalam perubatan Melayu tradisional untuk menyembuhkan penyakit batuk, asma, bengkak hati, melancarkan aliran haid dan banyak lagi dan kini penggunaannya semakin meluas setelah kajian saintifik yang dijalankan ke atasnya mengakui khasiatnya (Ong Hean Chooi, 2008: 126).

Perubatan Melayu tradisional tidak hanya tertumpu pada kaedah rawatan secara ubat, herba dan tumbuh-tumbuhan, tetapi juga termasuk jampi, mantera, main puteri dan sebagainya, untuk merawat penyakit dalaman yang berkait dengan roh dan alam ghaib. Menurut Haliza Mohd. Riji (2005: 30), pengamal perubatan Melayu terdiri daripada lelaki dan perempuan dan memakai gelaran yang berbeza. Mereka inilah yang akan merawat pesakit dan menyediakan ramuan ubat yang bersesuaian dengan pesakit. Justeru, berikut adalah beberapa jenis penyakit dan kaedah perubatan yang telah dianalisis dari Kitab Tabyang dikaji.

5.1 Sakit Perut

Bab ini ubat sakit perut. Inilah ramuannya pertama-tama, ambil daun bambangun dan pucuk sentul dan daun padung dandaun rumput tahi babi dan daun gatang dan pucuk terung asam dan cuka dan halia. inilah doanya “datang daripada NurMuhammad, datang daripada cahaya sarhabat. Pulanglah engkau pada keluli dengan firman Nurrullah dengan sabda Nabi berkat “Assalamualaikum Hai Si Badang tetap tanggungholeh ibuku Siti Fabudi berjaga hendak mara menebas kain yang di pakainya”.

Sentul atau Kecapi: Nama saintifik *Sandoricum koetjape*. Akar, buah dan kulit sentul dapat digunakan untuk menghilangkan cirit-birit, demam, kejang otot, rawatan selepas bersalin, gatal-gatal kulit dan banyak lagi.

Rumput Tahi Babi: Nama saintifik, *Ageratum conyzoides*. Khasiat terletak pada akar dan daun yang dapat menghilangkan cirit-birit, merawat malaria, menyembuhkan luka dalam rahim dsb.

Gatang, Jotang atau Daun lada: Nama saintifik, *Acmella paniculata*. Selain ubat sakit perut, dapat digunakan untuk merawat sakit gigi.

Pucuk terung asam, Terung Bulu, Terung Iban: Nama saintifik, *Solanum Ferox*. Khasiatnya dapat mengubati penyakit cacing kerawai.

Cuka: sejenis cecair yang masam rasanya. Sering digunakan untuk mencegah dan menyembuhkan penyakit yang berkait dengan pencernaan.

Halia: Nama saintifik, *Zingiber officinale Roscoe*. Merawat penyakit banyak angin dalam badan, sakit kepala, sistem pencernaan bermasalah, sakit jantung, muntah, cirit-birit, asma, sakit perut dll.



5.2 Sembelit

Bab ini mengenai ubat sembelit. Ambil sireh pinang sapukan pada tempat sakit itu dan lagi ambil minyak nyior sapukan pada tempat yang sakit itu. Maka inilah doanya “baiini ya’wabainu”hajaban masturon. Jika engkau untatkan dan burutkan dan engkau sakiti engkau ku sumpahi dengan nama Allah tuhan yang sebenarnya. Hai Jaalani aku tahu asal mula menjadi daripada darah peparu yang hitam aku hancurkan seperti garam tajam seperti melila berkat doala’illaha’illalah.

Bab ini sembelit juga jika sebarang mana tempat yang sakit itu kita pegang maka inilah doanya “ummaisuri” yang sakit menyakiti yang sakit juga mengubati berkat la’illaha’illalah.

5.3 Perbuatan Jin

Bab ini mengubats orang dengan penyakitjin pari, keluar darah tiada berpatutan dengan lukanya dan tiada berketahuan jalan mulanya. Jin pari yang pun buatnya. Inilah doanya “Bismillahirrahmanirrahim:”Fardah” tergantung panjang pendek kaki tupai, hantu pari jadi laut tercucuk di seberang lautnya merah seperti lada cina berkat aku menangkai hantu pari turun bisa mu naik bisaku tawar hantu bekal di dunia besar aku tahu akan asal mu jadi dari kepada tumang pasak berulang berkat la’illaha’illalah.

5.4 Tangkal Buta

Bab ini tangkal buta. Inilah doanya. Hai sangkal ke hulu sangkal ke hilir. Perba ke hulu, perba ke hilir. Apa-apa Siku Tapa anai-anai, Siku Tani. Aku minta himpulkan segala rakyat bala tentera mu. Aku minta ubati orang yang sakit ini saja aku minta tolonglah seboleh-bolehnya pada sekalian ramainya bala tenteramu berkat la’illaha’illalah. Umsiiduriq sirih kunta pinang kuntang, datang si durik-durik hendak membelah kepala buta buta pagi buta tengahari buta zohor asar buta petang buta tengah malam lalu hantu buta dini hari tuang abu tujuh dapur makan sirih berkapur. Aku tahu akan asal mula menjadi lintah tanah asal mula menjadi berkat la’illaha’illalah.

Sirih :Nama saintifik Piper betle. Pokok renek yang memanjat.(sirih pinang:makanan tradisi masyarakat Melayu yang dicampur dengan gambir dan kapur). Daun sirih boleh dimakan bersama-sama gambir untuk mengubati penyakit cirit-birit. Bagi mengubati pendarahan pada hidung, daun sirih digulung dan disumbat ke dalam lubang hidung untuk menghentikan pengaliran darah dari dalam hidung

Pinang: sejenis pokok. Dapat mengubat penyakit kecacingan.

Minyak Nyior atau Minyak kelapa (virgin coconut oil): Khasiatnya dapat melawaskan sembelit, mengawal penuaan, menurunkan berat badan banyak lagi.

Jin pari: Nama jin



5.5 Bertih

Bab ini kita hendak menghilangkan bertih atau sekalian baginya. Inilah doanya: Huyamanhulanglah (hilanglah) di bawa angin yang lalu. Inilah dipandang sekalian umat Muhammad, wadi-madi. Assalamualaikum Sari Kembang ilanglah engkau Sari Kembang ilang mengikut nafasku kedua datang daripada Allah pulanglah engkau pada Allah dengan berkat la'illaha'llalah.

Hai Nasiuku sana si puteh di tubuh lengsung batu, intanku intan tembaga, terdiri terisan terkunci pintu matiku berkat doa tuanku baginda Ali. Kuatku seperti baginda Ali dengan berkat doa kunci mati menikam. Terkuncilah pintu angin, terkuncilah air berkat doa kunci auzubillahininaisyaitonnirrajim.

6.0 Kesimpulan

Berdasarkan analisis di atas, dapat dilihat terdapat pelbagai kaedah perubatan tradisional yang ditemui dalam Kitab Tib. Kaedah perubatan yang digunakan adalah bergantung kepada jenis penyakit yang dialami. Justeru, tabib, dukun bomoh atau pawang perlu terlebih dahulu merasi penyakit yang dihidap oleh seseorang sebelum proses rawatan dilakukan agar dapat diketahui jenis penyakit dan punca penyakit tersebut. Selain itu, tujuan merasi adalah untuk mencari jenis ubat yang bersesuaian dengan penyakit yang dihidap oleh seseorang. Berdasarkan analisis, dapat dilihat sekiranya penyakit yang dihidapi adalah sakit perut, maka tumbuhan yang bersesuaian dengan penyakit akan ditentukan, manakala sekiranya sakit seperti terkena perbuatan jin pula, jampi atau mantera yang akan digunakan. Selain daripada beberapa jenis penyakit yang diperihalkan di atas, terdapat banyak lagi jenis penyakit dan kaedah perubatan yang dicatatkan dalam Kitab Tib yang memerlukan kajian yang mendalam.

Justeru, kajian mengenai Kitab Tib ini seharusnya dapat menarik lebih ramai pengkaji atau penyelidik untuk menerokai bidang ilmu yang terkandung di dalamnya. Hal ini kerana, masih banyak lagi ilmu perubatan Melayu tradisional yang terkandung dalam manuskrip ilmu perubatan masih belum diterokai dan dikaji. Padahal ilmu perubatan yang terkandung di dalamnya adalah sangat berharga dan mungkin dapat dimanfaatkan pada masa kini.

Rujukan

Abd.Razak Abd.Karim.(2006). Analisis Bahasa Dalam Kitab Tib Pontianak. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.

Ding, Coong Ming.(2012). Manuskrip Melau Sumber Maklumat Peribumi Melayu. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

Haliza, Mohd. Riji.(2005). Prinsip dan Amalan dalam Perubatan Melayu. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.

Harun, Mat Piah. (1989). Puisi Melayu Tradisional: Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.

Harun, Mat Piah. (2006). Kitab Tib: Ilmu Perubatan Melayu. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.

Jaludin, Chuchu.(2003). Dialek Melayu Brunei dalam Salasilah Bahasa Melayu Purba.Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

Mana, Sikana.(2007). Teras Sastera Melayu Tradisional. Selangor: Terbitan Pustaka Karya.

Mohd Yusuf Md. Nor. (1995).Syair Sinyor Kosta : Satu Kajian Teks. Kuala Lumpur: Teks Publishing Sdn. Bhd.

Nurul Wahidah Fauzi dan Ahmad Faisal Abd.Hamid. (2012). Perubatan Melayu Tradisional: Kitab Tib Pontianak. UM Ref. Journal. Dilayari pada 15 April 2013, http://umrefjournal.um.edu.my/filebank/published_article/3672/10%20149-162.pdf

Ong, Hean Chooi. (2008). Rempah Ratus: Khasiat Makanan dan Ubatan. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn.Bhd.

Ong, Hean Chooi. (2004). Buah: Khasiat Makanan dan Ubat-Ubatan. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn. Bhd.

Rohani Rustam & Anwar Ridhwan.(1979).Dokumentasi Kesusasteraan Malaysia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka

Sulastin, Sutrisno et al., (1983). Pengantar Teori Filologi. Yogyakarta: Fakultas Sastera Universiti Gadjah Mada

<http://www.utusan.com.my/utusan/info> bertarikh 15 April 2013

http://pkukmweb.ukm.my/ahmad/tugasan/s2_99/a58671.htm bertarikh 15 April 2013

